

## التحكيم في القضايا الجزائية والمدنية في هلسينكي

### ما هو هدف التحكيم

يقدم التحكيم بالنسبة للجرائم الجزائية ولبعض الجرائم المدنية خياراً قانونياً لحل وتوضيح الخلافات الناجمة عن هذه الجرائم.

### ماذا نحكم؟

القضايا التي ترد إلى التحكيم يتغير وصفها القانوني. والتحكيم يتناول على سبيل المثال قضايا الاعتداء، أعمال الضرر وتخريب الأملاك. ويمكن التحكيم أيضاً في القضايا المدنية البسيطة، إذا كان الطرف الآخر في القضية شخصاً طبيعياً.

### كيف يمكن إيصال القضية إلى التحكيم؟

اقترح التحكيم يمكن أن تقوم به الشرطة، أو النائب العام، أو أطراف القضية أنفسهم ما عدا الأطراف في قضية عنف، أو ولي أمر القاصر. ويمكن تنفيذ التحكيم بين الأطراف فيما بينهم والذين عبروا عن قبولهم التحكيم بشكل شخصي وطوعي ويستطيعون أيضاً فهم التحكيم والقصد من التوصل للحل عبره. أما بالنسبة لمشاركة القاصر في التحكيم يتطلب موافقة ولي أمره أو وكيله القانوني أيضاً. القرارات المتعلقة بمنح خدمة التحكيم قابلة للطعن.

### ما هو التحكيم بشكل عملي؟

في التحكيم يمكن لأطراف القضية أن يؤثروا بأنفسهم في حل قضيتهم. والمفاوضات المشتركة هي نقطة الانطلاق في التحكيم، والتي تجمع بالإضافة إلى أطراف القضية المحكم المتطوع وكذلك المترجم عند الحاجة. بالنسبة للقاصر فيفضل أن يكون ولي أمره موجوداً في المفاوضات. في المفاوضات يمكن لأطراف القضية استخدام مساعداً أو أشخاص داعمين على ألا يسبب إزعاجات في سير التحكيم وأن يقبل به جميع الأطراف. في المفاوضات نحاول من خلال النقاش البناء توضيح القضية وكذلك الاتفاق على التعويضات الممكنة. كما يمكن لأطراف القضية الاتفاق فيما بينهم حول مبلغ التعويض، أو العمل المطلوب القيام به كتعويض أو الحسميات. وفي حال توصل أطراف القضية إلى فهم مشترك، عندئذ يتم كتابة اتفاق بخصوص القضية ويوقع عليه جميع الأطراف. ثم يرسل هذا الاتفاق إلى المحكمة وإلى النائب العام للإطلاع.

### ما هي الفائدة المرجوة من التحكيم؟

عندما تكون القضية متعلقة بجرم وقع على صاحب القضية مثل إيقاع الضرر، وتنتشأ مصالحة في هذه القضية، في هذه الحالة لا يتم رفع دعوى، إلا إذا كانت المصلحة العامة تتطلب ذلك. الجرائم الخاضعة للنيابة العامة مثل الاعتداء بالضرب، فسلطة الحل في يد النائب العام. وبفضل التحكيم على الغالب يمكن تجنب المحاكمة أو يتم أخذ التحكيم بعين الاعتبار عند تقدير العقوبة.

### من يعمل كمحكم؟

يقوم بعمل التحكيم محكمون متطوعون متدربون على هذا العمل، حيث يعملون تحت إشراف وتوجيه من قبل موظفين مهنيين في مكتب التحكيم.

يعتبر التحكيم بالنسبة لجميع الأطراف في القضية، خياراً حراً، محايداً، متناسباً، مجانياً وموثوقاً به. ويمكن لأي طرف إيقاف التحكيم في أية مرحلة من مراحلها.

## عمل التحكيم في هلسينكي

HELSINGIN SOVITTELUOIMINTA

Vuorikatu 16 A 3

00100 HELSINKI

PL 8631

00099 HELSINGIN KAUPUNKI

puh. 0206 96014 arkisin klo 9 – 16

